


POVEȘTI ITALIENE

# ITALO CALVINO

Traducere de Geanina Tivdă

Ilustrații de Irene Rinaldi



POVEȘTI  
MINUNATE CU  
LUCRURI  
FERMECATE



CORINT JUNIOR

## CUPRINS

FIICA DE REGE CARE  
NU SE SĂTURA NICIODATĂ  
DE SMOCHINE

ROMAGNA



5



PĂSTORUL LA  
CURTEA REGALĂ

TOSCANA

19

## INELUL FERMECAT TRENTINO



## DARUL VÂNTULUI DE MIAZĂNOAPTE TOSCANA



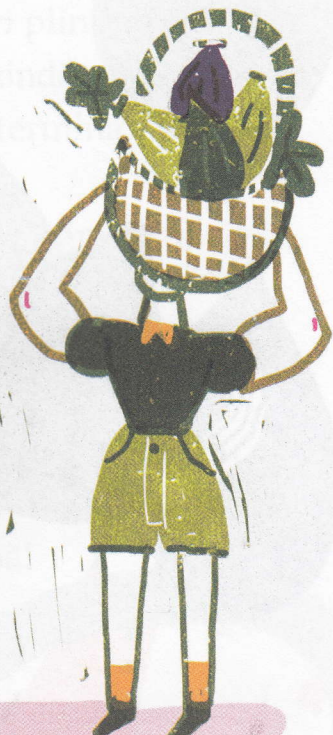
77





FIICA DE REGE CARE  
NU SE SĂTURA NICIODATĂ  
DE SMOCHINE

ROMAGNA





**U**n rege dădu sfară în țară că acela ce va reuși să o facă pe fiica lui să se sature de smochine o va avea de soție. La curte veniră pețitori cu coșuri pline cu fructe, dar nici nu apucau bine să-i întindă smochinele, că ea le și mânca. După ce le termina, spunea:

– Mai vreau!

Pe un câmp, trei frați săpau pământul. Cel mai mare spuse:

– Nu mai vreau să sap. Vreau să văd dacă-i pot duce fiicei regelui smochine pe săturate.

Se urcă în smochin și culese un coș plin cu fructe. Apoi întâlni un vecin, care-i spuse:

– Dă-mi și mie o smochină!



— Nu pot, îi răspunse, vreau să o fac pe fiica regelui să se sature de smochine și nu știu dacă îmi ajung.

Și își văzu de drum.

Se înfățișă la curtea regelui și îi așeză fetei dinainte smochinele. Dacă nu s-ar fi grăbit să tragă panerul din fața ei, l-ar fi mâncat și pe acela.

Se întoarse acasă, iar fratele mijlociu spuse:

— Și eu sunt sătul să tot sap. Am de gând să-mi încerc și eu norocul.

Se urcă în copac, umplu panerul cu smochine și plecă. Se întâlni apoi cu vecinul, care-i spuse:

— Dă-mi și mie o smochină!

Băiatul ridică din umeri și își văzu de drum. Dar și el ar fi rămas fără coș dacă nu l-ar fi tras repede, fiindcă fiica regelui l-ar fi mâncat și pe acesta.







Atunci prâslea spuse că se duce și el. Mergea cu panerul lui plin cu smochine, când vecinul îi ceru și lui una.

— Ia și mai multe, spuse cel mai mic dintre frați și-i întinse coșul.







Vecinul mănă o smochină,  
după care îi dădu o baghetă și-i  
spuse:

— Când te vei afla dinaintea  
fetei, nu trebuie decât să lovești  
în pământ cu această ba-  
ghetă, iar panerul, de  
cum se va goli, se va  
umple la loc.







Fiica regelui mănca toate smochinele din coș, dar prâslea bātu cu bagheta în pământ și panerul fu din nou plin. După ce făcu astfel de două-trei ori, fiica regelui îi spuse tatălui ei:

– Of, smochinele astea! Chiar că m-am săturat de ele!

Iar regele grăi:

– Ai câștigat, dar, dacă vrei să o iei de soție, trebuie să te duci să o inviți la nuntă pe mătușa ei, care trăiește pe țărmul celălalt al mării.

Când auzi asta, prâslea se amărî și plecă. Pe drumul de întoarcere dădu peste vecinul său în pragul casei și-i povesti și lui necazul. Vecinul îi dădu o trompetă.

– Du-te pe țărmul mării și cântă. Mătușa care locuiește pe celălalt țărm va auzi cântecul și va veni aici, iar tu o vei însoți la rege.